

PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 22. September 2019

PORTUGUESE INITIATIVES

CALLS FOR PAPERS

Journal: *Translation Matters*:

Vol 2. No. 2 (Autumn 2020): Special issue: *Translation under Dictatorships*
Deadline: 28 February 2020.

Submissions are invited for a special issue of *Translation Matters* on the subject of Translation under Dictatorships, and seeks to attract specialists who will make a serious contribution to scholarship in the field. While it is expected that many of the submissions will be concerned with translation under the Portuguese Estado Novo, the Call is by no means restricted to this reality. We are also interested in general or theoretical reflections about translation under censorship conditions, as well as individual case studies from different geographical and temporal contexts.

Articles, in English or in Portuguese, should be 6000-8000 words in length, including references and footnotes, and be formatted in accordance with the guidelines given on the journal's website. Papers should be uploaded onto the site by 28th February 2020. <https://ojs.letras.up.pt/index.php/tm/index>. Queries to: karen.bennett@netcabo.pt

Journal: *Target*:

Volume 31, issue 2 (2022): Special Issue of *Target: What can indirect translation research do for Translation Studies?* Ed. Hanna Pieta (CEAUL) Deadline: 1 September 2019 Abstracts should be uploaded onto:
http://www.indirecttrans.com/ewExternalFiles/CFP_Target_Indirect%20Translation.pdf

FORTHCOMING EVENTS IN PORTUGAL

Conference: Panel: [Language rights and the role of translation/interpreting in migration issues](#) at International Conference *Humanity On The Move*
28 – 30 April 2020 Universidade do Minho, Braga
Deadline: 31 October 2019

Conference: [II Jornadas sobre Tradução de Espanhol para Português e de Português para Espanhol: 8 de Novembro na Universidad de Granada](#)

As I Jornadas sobre Tradução de Espanhol para Português e de Português para Espanhol tiveram lugar a 19 de Outubro de 2018 na FCSH-UNL e representaram um marco a nível ibérico nesta área específica dos estudos de tradução. Tal reflecte a inovação e a vanguarda na investigação e divulgação dos nossos membros, que actuaram em colaboração com um importante conjunto de professores, investigadores, tradutores e editores. Dado o sucesso da iniciativa, a segunda edição foi marcada para 8 de Novembro de 2019 na Facultad de Traducción e Interpretación da Universidad de Granada. As jornadas são uma co-organização do CHAM, do Núcleo de Estudos Ibéricos e Ibero-Americanos (FCSH-UNL) e da Facultad de Traducción e Interpretación da Universidad de Granada.

NEW PUBLICATIONS

Casilho Pais, Carlos. 2019. *Em Português: Crónicas sobre Tradução / In Portuguese: Chronicles about Translation*. Edições Colibri. <http://www.edi-colibri.pt/Detalhes.aspx?ItemID=2342>

MISCELLANEOUS

Call for visiting researchers in indirect translation studies: <http://www.indirecttrans.com/personal-pages/other/visiting-researcher-programme.html>

Deadline: 1 October 2019.

INTERNATIONAL INITIATIVES

CALLS FOR PAPERS

Conference: [Conference of the Canadian Association for Translation Studies: Translations, Translators, Interpreters and Subversion / Traductions, traductrices, traducteurs, interprètes et subversion](#) 1–3 June 2020 Western University (London, Ontario, Canada)

Deadline: 15 September 2019

Conference: [5th International Conference on Non-Professional Interpreting and Translation](#) 24- 26 June 2020 University of Amsterdam, the Netherlands

Deadline: 15 September 2019

Conference: [4th International Conference on Language, Linguistics, Literature, and Translation: Exploring Cultural Intersections](#) 6-8 February 2020 Sultan Qaboos University, Oman.

Deadline: 15 October 2019

Conference: [1st International conference: Translating Minorities and Conflict in Literatures](#) 10-11 June 2020 Cordoba. Co-organised by Universidad de Córdoba and Università degli studi di Trieste.

Deadline: 15 October 2019

Conference: [Languages & the Media – Riding the Wave](#) 8-10 June 2020 Radisson Blu Hotel, Berlin, Germany

Deadline: 15 October 2019

Conference: [Multilingual academic and professional communication in a networked World](#) 8-10 July 2020 Universitat Politècnica de Catalunya.

Deadline: 31 October 2019

Conference: [III Congreso Internacional de Traductores e Intérpretes \(CITI Lima 2020\)](#) 2-3 May 2020 Centro de Convenciones de Lima, Peru

Deadline: 1 November 2019

Conference: [The Fourth Annual International Conference on Languages, Linguistics, Translation and Literature](#) 1-2 February 2020 Ahwaz, Iran.

Deadline: 30 November 2019

Conference: [The American Translation and Interpreting Studies Association \(ATISA\) conference](#) 24-26 April 2020 University of California, Santa Barbara.

Deadline: 15 December 2019

Conference: [7th International Conference on Public Services Interpreting and Translation \(PSIT7\) - The Human Factor in PSIT](#) 26-27 March 2020 University of Alcalá, Madrid, Spain.

Deadline: 17 December 2019

Conference: [UCCTS 2020: Using Corpora in Contrastive and Translation Studies](#) (6th edition), 7-9 September 2020 Bertinoro (Italy).

Deadline: 17 December 2019

Journal: [Special issue of JoSTrans \(Jan. 2022\)](#)

Deadline for proposals: 15 October 2019.

Journal: [*The Interpreters' Newsletter*](#)

Deadline for proposals: 15 October 2019

Journal: [*TransLogos 2\(2\)*](#)

Deadline: 30 October, 2019

Journal: [*The Journal of Internationalization and Localization*](#) (Volume 7, Issue 1), 1
March (Volume 7, Issue 2)

Deadline: 31 October 2019

Journal: [*Parallèles*](#)

Deadline: 31 October 2019

Journal: [*Chronotopos, a new journal of translation history*](#) (for issue 1, volume 2,
2020)

Deadline: 5 January 2020

Book: [*Bloomsbury Handbook of Alternative Translation*](#)

Edited by Kobus Marais

Deadline: 1 September 2019

FORTHCOMING EVENTS

Conference: [*ICIT 2019 : International Conference on Interpreting and Translation*](#)
23 - 24 October 2019 London, UK.

Conference: [*Constructing the 'Public Intellectual' in the Premodern World*](#)
5-6 September 2019 University of Manchester, UK

Conference: [*2019 EST Conference - Living Translation: People, Processes, Products:
Exploring the Implications of Complexity Thinking for Translation Studies*](#)
9-13 September 2019 Stellenbosch University, South Africa

Conference: [*Teaching Translation and Interpreting \(TTI6\)*](#)
13-14 September 2019 University of Łódź, Poland

Conference: [*5th International Conference on Audiovisual Translation INTERMEDIA*](#)
19-20 September 2019 University of Warsaw, Poland

Conference: [Collocations and Discourse: Traditions. Intra-linguistic, cross-linguistic and translational...](#)

26-27 September 2019 University Pompeu Fabra, Spain.

Conference: [Mediterranean Editors and Translators Meeting 2019 \(METM 2019\)](#)

26 – 28 September 2019 University of Split, Split, Croatia

Conference: [International Conference on Cultural Transfers: Translation and Identity Representation in Multilingual Texts](#)

2-4 October 2019 University of the Basque Country, Spain

Conference: [100 Years of Conference Interpreting: Looking Back and Looking Forward](#)

3-4 October 2019 University of Geneva & ILO, Geneva, Switzerland

Conference: [Words Laying Down the Law: Translating Arabic Legal Discourse](#)

7-8 October 2019 Aga Khan Centre, London

Conference: [1st International Symposium on Translation and Knowledge Transfer: New Trends in the Theory and Practice of Translation and Interpreting \(TRAK\)](#)

17-18 October 2019. University of Cordoba, Spain

Conference: [PluriTAV International Conference – Multilingualism, Translation and Language Teaching](#)

24-25 October 2019 University of Valencia, Spain

Conference: [Celebration of International Translation Day 2019](#)

28 September 2019 University of Stirling, UK

Conference: [The Translator Unveiled: Cartography of a Voice](#)

29-31 October 2019 Università della Calabria, Rende, Italy

Conference: [Translating Women: breaking borders and building bridges in the English-language book industry](#)

31 Oct-1 Nov 2019 Institute of Modern Languages Research, London (UK)

Conference: [InDialog 3 – Interpreter Practice, Research and Training: The Impact of Context](#)

21-22 November 2019 University of Antwerp, Belgium.

Conference: [*Inside the Academy/Outside the Academy. Conference in translation and interpreting pedagogy*](#)

23-24 November 2019, Newcastle, England

Conference: [*IPCITI 2019: Exploring the benefits of a multidisciplinary approach in translation and interpreting studies*](#)

22 - 23 November 2019 Dublin City University;

Conference: [*APTIS 2019*](#)

23-24 November 2019 Newcastle University, UK

Conference: [*Translation Studies and the Digital Humanities*](#)

9-11 December 2019 Yasumoto International Academic Park, CUHK

Conference: [*Translation Studies in East Asia: Tradition, Transition and Transcendence \(2019EAST\)*](#)

13- 14 December 2019, Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong.

Conference: [*Second International Conference on Community Translation*](#)

13-15 December 2019 RMIT University, Melbourne, Australia

Conference: [*Genealogies of Knowledge II*](#)

7-9 April 2020 Hong Kong Baptist University, Hong Kong

Conference: [*Community Translation/Interpreting in African Context*](#)

6-7 June 2020, University of Ghana, Legon, Accra, Ghana

NEW PUBLICATIONS

SPECIAL ISSUES

Special issue on Traductologie de corpus : 20 ans après, eds. Natalie Kübler, Rudy Loock & Mojca Pecman. [Journal des traducteurs / Meta: Translators' Journal](#): volume 63, issue 3, 2018.

Special issue on [Intercultural aspects of translation, interpreting and communication](#). Edited by Tets Kimura & Luciana d'Arcangeli. Fulgor. Volume 6, issue 1, 2019.

Special issue on [Language Rights and Citizen Participation in Today's Multilingual Europe](#) FITISPos International Journal, 2019, volume 6 (2019)

Special issue on [La investigación en enseñanza y aprendizaje de la traducción y la interpretación en el contexto latinoamericano](#), Paula Andres Montoya Arango, Iván Villanueva Jordán, Mutatis Mutandis. Volume 12, Núm. 1 (2019)

Special issue on [European Journal of Humour. Research on Humour in Multimodal Translation](#), Margherita Doré. volume 7 (1) 2019.

Special issue on the history of translation and interpreting, [Translation & Interpreting](#): volume 11, issue 2, 2019. Special issue on, edited by Myriam Salama-Carr.

New issue of a journal: [Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts](#): volume 5, issue 2, 2019.

New issue of a journal: [Terminology - International Journal of Theoretical and Applied Issues in Specialized Communication](#): volume 25, issue 1, 2019.

New issue of a journal: [The Journal of Specialised Translation with a collection of papers on translation technologies, legal translation/interpreting and audiovisual translation](#), JoSTrans , Issue 32 (July 2019)

New issue of a journal: [Lingua Legis - a legal translation journal \(2018\)](#)

New issue of a journal: [Babel - Volume 64, Issue 5-6, 2018](#), John Benjamins e-platform

New issue of a journal: [International Journal of Language, Literacy and Translation](#), 2019, vol. 2 (1)

New issue of a journal: [Subtitulado del género documental: de la traducción audiovisual a la traducción especializada](#). Ogea Pozo, María del Mar. 2018. Madrid: Síndéresis.

New issue of a journal: [trans-kom](#), 12(1), 2019

New issue of a journal: [Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice](#). Volume 27, issue 5, 2019.

New issue of a journal: [inTRAlinea](#): Volume 21, 2019

NEW BOOKS

[Translation Practice in the Field. Current research on socio-cognitive processes](#): Edited by Hanna Risku, Regina Rogl, Jelena Milosevic (University of Vienna).

Dal Fovo, Eugenia and Paola Genle (eds). 2019. [Translation and Interpreting: Convergence, Contact and Interaction](#). Oxford: Peter Lang.

Asimakoulas, Dimitris. 2019. [Rewriting Humour in Comic Books. Cultural Transfer and Translation of Aristophanic Adaptations](#). Basingstoke: Palgrave MacMillan.

Rizzi, Andrea, Birgit Lang and Anthony Pym. 2019. [What is Translation History? A Trust-Based Approach](#). Basingstoke: Palgrave Macmillan.

[Du Jeu dans la langue. Traduire le jeu de mots](#), Ed. Frédérique Brisset, Audrey Coussy, Ronald Jenn, Julie Loison-Charles. Presses Universitaires du Septentrion.

[Studien zur Übersetzungsgeschichte](#). The new series with Franz Steiner Verlag

[Translation and Creativity](#) by Kirsten Malmkjær

[In the mirror of translation: before-text, intratext, paratext](#), Stuart Gilbert, Harry Ransom Humanities Research Center, University of Texas at Austin

[Journalistic Translation: Procedures and Strategies in English-Kurdish Translation of Media](#), Sabir Hasan Rasul

[Reflexive Translation Studies: Translation as Critical Reflection](#), Silvia Kadiu, 2019, UCL Press

[Avenues of Translation: The City in Iberian and Latin American Writing](#), Galasso, Regina and Evelyn Scaramella (eds). 2019, New Brunswick: Rutgers University Press.

[Machine Translation and Global Research Towards Improved Machine Translation Literacy in the Scholarly Community](#). Bowker Lynne and Jairo Buitrago Ciro. 2019, Bingley: Emerald Publishing.

[Research Methods in Legal Translation and Interpreting. Crossing Methodological Boundaries](#). Biel, Łucja, Jan Engberg, Rosario Martin Ruano, Vilemini Sosoni (eds). 2019. London: Routledge.

[La traducción e interpretación de la literatura infantil y juvenil bicultural en España](#), Alessandro Ghignoli, María Gracia Torres Díaz

[Traces of the Foreign. The Reception of Translations of Spanish American Prose in Poland in 1945-2005 from the Perspective of Intercultural Communication](#), Małgorzata Gaszynska-Magiera.

[Estudios de traductología árabe Traducción del texto literario](#), Saad Mohamed Saad

[Traducción, interpretación y ciencia Textos, contextos y tendencias contemporáneas](#), José María Castellano Martínez, Aurora Ruiz Mezcua

[Journalism and Translation in the Era of Convergence](#), Lucile Davier and Kyle Conway

[Accessible Filmmaking: Integrating translation and accessibility into the filmmaking process](#), Pablo Romero-Fresco, 1st Edition

[Translating the Visual: A Multimodal Perspective](#), Rachel Weissbrod and Ayelet Kohn

[Multicultural Health Translation, Interpreting and Communication](#), Meng Ji, Mustapha Taibi, Ineke H. M. Crezee

[Translation -Theory, Methodology and Practice](#), Jamal Mohamed Giaber

MISCELLANEOUS

Course: [Business and Marketing Skills for Advanced Translators CIOL Translating Division](#)

21 September 2019 Novotel London City South, London, UK

Course: [Master Universitario en Comunicación Intercultural, Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos](#)

October 2019 University of Alcalá, Spain

Course: [Master's Degree in Conference Interpreting for Business: English-Spanish / Chinese-Spanish](#)

October 2019 University of Alcalá, Spain

Course: [MA in Intepreng and Translaon for the Publishing Sector and for Special Purposes](#)

Ca' Foscari University of Venice, Italy

Course: [Máster Universitario en Traducción Profesional y Mediación Intercultural \(inglés≠español\)](#)

University of Las Palmas de Gran Canaria, Spain

Course: [Online MA in Translation and Technologies](#)

Universitat Oberta de Catalunya, Spain

Course: [Master's Degree in Translation and Intercultural Studies \(Research & Professional Strands\)](#)

Universitat Autònoma de Barcelona, Spain

Workshop: [Literary Translation Workshop](#)

21-26 October 2019 Yaoundé, Cameroon

Prize: [Martha Cheung Award for Best English Article in Translation Studies by an Early Career Scholar](#)

Prize: [Eleventh Annual Awards of The American Council of the Blind's Audio Description Project](#)

Prize: [GINT - Geisteswissenschaften International Nonfiction Translators Prize](#)

Prize: [2020 Danica Seleskovitch](#), Prize Association Danica Seleskovitch

Scholarships (MA, PhD): [University College Cork, Ireland](#)

Scholarships (MA, PhD): [ERC-funded RusTrans PhD studentship in the history of literary translation from Russian](#)

Job post: [PhD studentship in the History of Literary Translation from Russian into another language](#)

Deadline: 2 September 2019.

Job post: [NCW Emerging Translator Mentorships 2019](#)

Job post: [Professor in Translation and Interpreting Studies](#), Ghent University

Deadline: 15 September

If you would like to announce a translation-related initiative in this newsletter, contact translationality@gmail.com